

In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-5	CONSEIL COMMUNAL	2-5	
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	5	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	5	
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	6-9	INFORMATIONS OFFICIELLES	6-9	
DURCHGEFÜHRTE PROJEKTE	10-11	PROJETS RÉALISÉS	10-11	
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	12-17	ÉVÈNEMENTS OFFICIELS	12-17	
GRÜNE ECKE	18-21	COIN VERT	18-21	
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	22-23	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	22-23	
VEREINE	24-31	ASSOCIATIONS	24-31	
RÉTROSPECTIVE	32	RÉTROSPECTIVE	32	
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	33-40	INFORMATIONS DIVERSES	33-40	

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	rweydert@chd.lu
-----------------	-----------------	--------------------	-----------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	31, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAULER John	8, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	jbauler@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
MOES Régis	26, Gromscheid	L-1670 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamuller@internet.lu
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	marie-antoinette@paquet.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
WAGENER-HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	phwagener@internet.lu
WIELAND-JUDEX Gerlinde	33b, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	wielandg@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 12. JULI 2013

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (bis Punkt 7 der Tagesordnung) und Régis Moes

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Unter **Ausschluss der Öffentlichkeit** entscheidet der Rat einstimmig Herrn Laurent Schlammes aus Oberanven ab dem 1. August 2013 den Titel « **secrétaire adjoint** » im Dienste der Gemeinde Niederanven zu verleihen.

Zu Beginn der **öffentlichen Sitzung** ratifiziert der Rat einstimmig:

- ein vom Schöffenrat erlassenes **Dringlichkeitsreglement** für die Dauer einer Baustelle in der „rue du Bois“ in Senningerberg;
- die **Kündigung der Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und Frau Josiane Marschal, welche vom Schöffenrat am 22. März 2013 unterschrieben wurde.

Dem Vorprojekt **zum Bau eines „Centre Polyvalent“** beim Gemeindehaus in Oberanven stimmen sämtliche Räte zu. Das vom Architektenbüro Perry Weber & Associés S.A. aus Senningen erarbeitete Projekt, welches unter anderem einen Kultur- und Theatersaal von 180 Sitzplätzen vorsieht und mittelfristig das "Centre J.P. Gloden" in Hostert ersetzen kann, soll 7.085.147,42.-€ kosten.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Schaffung eines „Expéditionnaire administratif“-Postens** im Einwohnermeldeamt/Rezeption der Gemeinde.

Der **Schülertransport** in Niederanven funktioniert wie bisher, auch im kommenden Schuljahr mit 8 Buslinien, und wird von allen Räten gutgeheißen.

Die Notarurkunde betreffend den **Erwerb von Parzellen** inklusive Gebäude der Konsorten Peter aus Niederanven (Gesamtfläche von 88,47 Ar), teilweise gelegen in der „zone d'habitation primaire“ und der „zone nouveaux quartiers“, in den Orten genannt „rue Laach“ und „Niederanven“ in Niederanven, zum Gesamtkaufpreis von 2.000.000.-€, wird einstimmig gutgeheissen.

Mit allen Stimmen nimmt der Rat folgende **Landkäufe** von Frau Isabelle Meiers aus Hassel, Herrn Jean Pierre Barthel aus Niederanven, Frau Marguerite Barthel und Herrn Lambert

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 12 JUILLET 2013

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers John Bauler, Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Wagener-Hippert, Gina Muller-Rollinger, Gerlinde Wieland-Judex, Rose Scharfe-Hansen (jusqu'au point 7 de l'ordre du jour) et Régis Moes

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En **séance à huis clos**, le Conseil communal décide à l'unanimité de conférer à Monsieur Laurent Schlammes d'Oberanven à partir du 1^{er} août 2013 le titre de « **secrétaire adjoint** » au service de la Commune de Niederanven.

Au début de la **séance publique**, le Conseil ratifie à l'unanimité:

- un **règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée d'un chantier dans la rue du Bois à Senningerberg ;
- la **dénonciation de la convention** de mise à disposition entre l'Administration Communale de Niederanven et Madame Josiane Marschal, signée par le collège des bourgmestre et échevins en date du 22 mars 2013.

L'avant-projet pour la **construction d'un centre polyvalent** à Oberanven, près de la mairie, est approuvé par tous les conseillers. Le projet, élaboré par le bureau d'architectes Perry Weber & Associés S.A., prévoit entre autres une salle de culture et de théâtre avec environ 180 places assises pouvant remplacer à moyen terme le Centre J.P. Gloden à Hostert. Le devis estimatif s'élève à 7.085.147,42.-€.

Le Conseil approuve à l'unanimité la **création d'un poste** dans la carrière de **l'expéditionnaire administratif** pour les besoins du bureau de la population/réception de la commune de Niederanven.

Le **transport scolaire** fonctionnera pour l'année 2013/2014, tout comme l'année précédente, avec huit lignes de service et est approuvé par tous les conseillers.

L'**acte notarié** concernant **l'acquisition de parcelles** y compris l'immeuble d'une superficie totale de 88,47 ares situés partiellement en « zone d'habitation primaire » et en « zone nouveaux quartiers », sis aux lieux-dits « rue Laach » et « Niederanven » à Niederanven, appartenant aux consorts Peter de Niederanven, est approuvé unanimement. Le prix d'acquisition total s'élève à 2.000.000.-€.

Houwen aus Oberanven (Gesamtfläche von 640,84 Ar), teilweise gelegen in der „zone nouveaux quartiers“, der „zone verte d'utilisation extensive“ und der „zone d'exploitation agricole“, in den Orten genannt „In den Gehren“, „An der Laangwiss“, „In der Rothstrach“, „In den Kirten“ und „Auf den Kacheisen“ in Niederanven zum Gesamtkaufspreis von 6.500.000.-€, an. Der notwendige Zusatzkredit in Höhe von 4.000.000.-€ wird ebenfalls einstimmig gutgeheissen. Der Kauf dient dem öffentlichen Interesse im Rahmen der Wohnraumförderung.

Folgende Anfragen für eine **punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde werden von allen Räten gutgeheissen:

- Die Neuordnung des größten Teils eines Grundstücks gelegen in Ernster „rue de l'École“ in eine Bebauungszone „zone mixte villageoise (MIX-v)“;
- Die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Hostert „rue Principale“ und „rue Andethana“ im Ort genannt „Op Pelgert“ in eine Bebauungszone „zone mixte villageoise (MIX-v)“.

Aufgrund des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die Städte- und Gemeindeentwicklung, gemäß der Stellungnahmen der „Commission d'aménagement“ vom Innenministerium, dem Umweltminister und der Bevölkerung, genehmigt der Rat einstimmig folgende **punktueller Umänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes** der Gemeinde:

- Die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Ernster „rue Principale“ in eine Bebauungszone „zone d'habitation primaire“ (Typ Wohngebiet für Einfamilienhäuser) und die Aufhebung des dort existierenden PAPs;
- Die Neuordnung von Grundstücken gelegen in Senningerberg, „Breedewues“ in eine Bebauungszone „HAB-1“.

Der Gemeinderat genehmigt mit allen Stimmen die **strategische Umweltprüfung (SUP)** im Rahmen der punktueller Umänderung in Senningerberg, rue du Grunewald gemäß des Gesetzes vom 22. Mai 2008.

Der Rat befürwortet einstimmig eine **Konvention** zwischen der Creos Luxembourg S.A., den Gemeinden Bertrange, Bettendorf, Betzdorf, Bissen, Biwer, Bous, Colmar-Berg, Contern, Dalheim, Erpeldange, Feulen, Frisange, Grosbous, Heiderscheid, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelange, Lintgen, Lorentzweiler, Mamer, Mersch, Mertert, Mertzig, Mondorf-les-Bains, Niederanven, Sandweiler, Schengen, Schieren, Schuttrange, Steinfort, Steinsel, Waldbredimus, Walferdange, Weiler-la-Tour, Winseler, den Städten Diekirch, Ettelbruck, Grevenmacher, Remich und Wiltz, betreffend die Bildung eines Koordinationsausschusses, der die oben genannten Gemeinden und Städte repräsentiert.

L'acquisition de terrains d'une superficie totale de 640,84 ares situés partiellement en « zone nouveaux quartiers », en « zone verte d'utilisation extensive » et en « zone d'exploitation agricole », sis aux lieux-dits « In den Gehren », « An der Laangwiss », « In der Rothstrach », « In den Kirten » et « Auf den Kacheisen » à Niederanven, appartenant à Madame Isabelle Meiers de Hassel, Monsieur Jean Pierre Barthel de Niederanven, Madame Marguerite Barthel et Monsieur Lambert Houwen d'Oberanven ainsi qu'un crédit supplémentaire de l'ordre de 4.000.000.-€, sont approuvés avec toutes les voix. Le prix d'acquisition total s'élève à 6.500.000.-€. L'acquisition se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'élargissement de la réserve urbanistique dans l'intérêt du pacte logement.

Deux demandes de **modifications ponctuelles du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven ont été adoptées favorablement par tous les conseillers :

- le reclassement de la plus grande partie d'une parcelle sise à Ernster « rue de l'École » en « zone mixte villageoise (MIX-v) »;
- le reclassement de parcelles sises à Hostert « rue Principale » et « rue Andethana » au lieu-dit « Op Pelgert », en « zone mixte villageoise (MIX-v) ».

Suite aux avis de la Commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région et du Ministre ayant dans ses attributions l'environnement et le public entendu en son avis, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, **les modifications ponctuelles suivantes du plan d'aménagement général** de la commune de Niederanven sont approuvées à l'unanimité par le Conseil:

- le reclassement de parcelles sises à Ernster, rue Principale, en « zones d'habitations primaires » type « quartiers d'habitations avec maisons unifamiliales » et l'abrogation du PAP existant en ce lieu ;
- le reclassement de parcelles sises à Senningerberg, Breedewues, en « zone d'habitation 1 (HAB-1) ».

Conformément à la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, le **rapport sur les incidences environnementales** concernant la modification ponctuelle du P.A.G. de la commune de Niederanven à Senningerberg, rue du Grunewald, est approuvé avec toutes les voix par le Conseil communal.

Le Conseil approuve à l'unanimité une **convention** entre la Creos Luxembourg S.A., les communes de Bertrange, Bettendorf, Betzdorf, Bissen, Biwer, Bous, Colmar-Berg, Contern, Dalheim, Erpeldange, Feulen, Frisange, Grosbous, Heiderscheid, Hobscheid, Kehlen, Koerich, Kopstal, Leudelange, Lintgen, Lorentzweiler, Mamer, Mersch, Mertert, Mertzig, Mondorf-les-Bains, Niederanven, Sandweiler, Schengen, Schieren, Schuttrange, Steinfort, Steinsel, Waldbredimus, Walferdange, Weiler-la-Tour, Winseler, les villes de Diekirch, Ettelbruck, Grevenmacher, Remich et Wiltz ayant pour objet la constitution

Eine **Abänderung der Vereinbarung** vom 15. April 1994 mit der Gesellschaft „Syrdall Heem asbl“, wird einstimmig angenommen.

Folgende **Abschlussrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten** werden von allen Räten genehmigt:

- Neugestaltung des Eingangsbereichs beim Einkaufszentrum in Niederanven. Effektive Ausgaben: 236.304,10.-€;
- Fließgewässerkartierung. Effektive Ausgaben: 47.361,81.-€;
- Luftqualitätskartierung. Effektive Ausgaben: 25.442,36.-€;
- Grünschnittcenter. Effektive Ausgaben: 69.360,56.-€;
- Anschaffung von Fahrzeugen für den Forstdienst. Effektive Ausgaben: 425.764,43.-€.

Das vom Einnehmer präsentierte **Gemeindeabschlusskonto** vom Haushaltsjahr 2011 wird einstimmig angenommen. Das Abschlusskonto 2011 vom Schöffenrat wird mit 8 Stimmen (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) und 2 Gegenstimmen (Bauler, Wieland-Judex) ebenfalls angenommen. Der definitive Überschuss beläuft sich auf 14.748.027,25.-€.

Die provisorische **Schulorganisation** 2013/2014 der **Musikschule** Niederanven sowie die diesbezügliche Vereinbarung zwischen der Gemeinde und der "Union Grand-Duc Adolphe" werden von allen Räten gutgeheißen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**.

d'un comité de coordination représentant les municipalités précitées.

Un **avenant à la convention** du 15 avril 1994 avec l'association « Syrdall Heem asbl » est approuvé à l'unanimité des voix.

Les **décomptes des travaux extraordinaires** suivants sont approuvés par tous les conseillers présents:

- Réaménagement de la zone d'accès au centre commercial à Niederanven. Dépense effective: 236.304,10.-€;
- Cartographie des cours d'eau. Dépense effective: 47.361,81.-€;
- Cartographie de la qualité de l'air. Dépense effective: 25.442,36.-€;
- Centre de collecte des déchets verts. Dépense effective: 69.360,56.-€;
- Acquisition de véhicules pour le service forestier. Dépense effective: 425.764,43.-€.

Le **compte de gestion** pour l'exercice budgétaire 2011, présenté par le receveur communal, est approuvé à l'unanimité par le conseil. Le **compte administratif** du collège des bourgmestre et échevins pour le même exercice est approuvé avec 8 voix (Greis, Moes, Muller-Rollinger, Paquet-Tondt, Schiltz, Ternes, Wagener-Hippert, Weydert) contre 2 voix (Bauler, Wieland-Judex). Le boni définitif s'élève à 14.748.027,25.-€.

L'**organisation scolaire** provisoire 2013/2014 de **l'enseignement musical** dans la Commune de Niederanven et la convention y relative entre la commune et « l'Union Grand-Duc Adolphe » sont approuvées par tous les conseillers.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**.

PUBLICATION DE RÈGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
26 avril 2013	Le projet de modification du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Rameldange, aux lieux-dits « Am Bounert » et « Am Aepelwee ».	22 août 2013

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Hinweis des Ordnungshüters

Der Ordnungshüter weist darauf hin dass Hunden der Zugang zu Schulhöfen, Parks, Spielplätzen und sonstigen öffentlichen Plätzen strengstens untersagt ist.

Rappel de l'agent municipal

L'agent municipal rappelle que l'accès des chiens aux cours d'écoles, places publiques, parcs et aires de jeux est strictement interdit.

Règlement général de police - Article 51

Le présent chapitre s'applique aux cours d'écoles, parcs, jardins, lieux de récréation, squares, massifs de fleurs, plantations et promenades publiques, aux places et aires de jeu, de même qu'aux bois et bosquets. Il a pour objet d'assurer la protection, la salubrité, la tranquillité des lieux énumérés et d'y garantir la sécurité des usagers.

Dans les cours d'écoles, sur les places et aires de jeux désignées comme telles par le collège des bourgmestre et échevins, les jeux et sports ne sont autorisés que sous les limites d'horaire, d'âge des utilisateurs et d'autres restrictions décidées par le collège échevinal.

L'accès des chiens est interdit dans les cours d'écoles, ainsi que sur les places publiques, parcs et aires de jeux.

NATIONALE GEDENKDAG 2013

Léif Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen.

Als Erënnerung un d'Affer vum Krich, a besonnesch un dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), invitéiert de Schäfferot lech a Präsenz vum Gemengerot an de Vertrieder vun de patrioteschen Organisatiounen un der Gedenkfeier

e Sonndeg, den 13. Oktober 2013

deelzehuelen.

D'Houmass zum Nationalen Gedenkdag ass ëm 10.45 Auer an der Porkierch zu Hueschtert.

Duerno geet de Cortège matt de Pompjeeën, der Musek, de Gesangveräiner an de Vertrieder vun alle lokale Veräiner duerch „rue Principale“, „rue Andethana“ a „rue du Coin“ bei dat neit „Monument aux morts“ (Am Sand) zu Ueweraanwen.

Géint 12.00 Auer ginn als Erënnerung un d'Affer vum 2. Weltkrich Blummen néiergeluecht.

Spille vun der "Sonnerie aux Morts".

No de Festlechkeeten invitéiert d'Gemeng op en Eierewäin am "Centre de Loisirs", deen no der Usproch vum Buergermeeschter servéiert gëtt.

P.S.: Vun 10.30 Auer un bis zum Schluss vun de Festlechkeeten mécht de Gemengebus d'Navette Sand-Hueschtert (Kierch) a fiert och no der Mass bei d'Monument op Ueweraanwen.

NATIONALER GEDENKTAG 2013

In Erinnerung an den vom Luxemburger Volk geleisteten Widerstand gegen die national-sozialistische Besetzung 1940-1945 findet am Sonntag, dem **13. Oktober 2013** eine Gedenkfeier statt, welche mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche in Hostert um 10.45 Uhr beginnt.

Umzug nach Oberanven zum „Monuments aux Morts“. Kranzniederlegung.

Anschließend Ehrenwein im Kulturzentrum angeboten durch die Gemeinde.

P.S.: Ein Bus-Pendeldienst Oberanven (Am Sand) – Kirche Hostert funktioniert ab 10.30 Uhr.

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2013

Les cérémonies commémoratives, consacrées au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945 auront lieu dimanche, le **13 octobre 2013** et commenceront par un service solennel célébré en l'église paroissiale à Hostert à 10:45 heures.

Un cortège mènera les participants au « Monument aux Morts » à Oberanven.

Un vin d'honneur au Centre de loisirs « Am Sand », offert par la Commune, clôturera les cérémonies.

P.S. : Un service-navette Oberanven (Am Sand) – Hostert (église) fonctionnera à partir de 10h30.

STUDENTENPRÄMIEN / SUBSIDES ET PRIMES POUR ETUDIANTS

Prämien für Hochschulstudenten/Studentinnen (Schuljahr 2012/2013)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2012/2013 vorgesehene **Studienbeihilfe sowie das Reglement** im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Die Gesuche sind bis spätestens am **22. November 2013** im Gemeindesekretariat einzureichen.

Primes d'encouragement pour études supérieures (année scolaire 2012/2013)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2012/2013 ainsi que le **règlement**, sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **22 novembre 2013**.

Réussite du 1 ^{er} cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 ^e cycle (ex. master) (*)	750.-€

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

SCHÜLERPRÄMIEN

Prämien für Schüler(innen) der Sekundar-oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2012/2013).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Gesuche müssen spätestens bis zum **25. Oktober 2013** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Das Schöffkollegium



PRIMES POUR ÉLÈVES

Primes de réussite et primes pour élèves méritants (année scolaire 2012/2013)

Pour récompenser les élèves de l'enseignement **secondaire/secondaire-technique et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal pour au plus tard le **25 octobre 2013**.

Le collège des bourgmestre et échevins

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (*)	50.-€
(Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e)	
Lycées Luxbg ; ens. techn. : 7 ^e /8 ^e /9 ^e	
Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e	
Lycées étrangers)	100.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales) (*)	
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 100.-€ (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

ERSTE-HILFE-KURSUS / COURS DE SECOURISME ELEMENTAIRE

Die Protection Civile lässt mitteilen, dass sie auch 2013/2014 im Herbst/Winter einen Erste-Hilfe-Kursus in der Gemeinde Niederanven abhalten will.

Der Lehrgang, welcher von einem anerkannten Sekuristen der Protection Civile geleitet wird, begreift 14 Doppelstunden, welche jeweils mittwochs ab 19.30 Uhr « Am Sand » in Oberanven abgehalten werden.

Der Kursus beginnt am 2. Oktober 2013.

Alle Interessenten sind gebeten, sich bis zum 25. September 2013 im Gemeindesekretariat einzuschreiben.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35).
(roberta.dario@niederanven.lu)

La Direction de la Protection Civile se propose d'organiser dans la Commune de Niederanven un cours de secourisme élémentaire durant la période automne/hiver 2013/2014.

Le cours, sous la direction d'un secouriste reconnu de la Protection Civile, comprend 14 séances à 2 heures chacune et aura lieu à Oberanven « Am Sand », les mercredis à partir de 19.30 heures.

Le cours débutera le 2 octobre 2013.

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal jusqu'au 25 septembre 2013 au plus tard.

Dario Roberta, Tel.: 34 11 34 - 35).
(roberta.dario@niederanven.lu)

SPORTLEREHRUNG 2013

Um das Aufstellen einer Liste der verdienstvollen Sportler(innen) der Saison 2012/2013 unserer Gemeinde zu ermöglichen, bitten wir die erfolgreichen Sportler(innen) bzw. die Vereine der Gemeinde Niederanven, ihren Antrag bis zum 15. Oktober 2013 auf dem Gemeindesekretariat einzureichen.

Für die Vereine: unbedingt Namensliste der erfolgreichen Einzelsportler(innen), der erfolgreichen Mannschaftssportler(innen) und/oder der Schiedsrichter(innen) mit dem Antrag einreichen!

In Frage kommen :

A) Bei Mannschaftssportarten (Damen und Herren)

- Meisterschaft : Landesmeister, Divisionsmeister, Bezirksmeister
Bei A-Senioren werden auch die Aufsteiger geehrt
- Nationale Pokalwettbewerbe : Finalisten

B) Bei individuellen Sportarten (Damen und Herren)

- Landesmeister, Bezirks- bzw. Regionalmeister sowie jeweils die 2. und 3. Platzierten

C) Schiedsrichter(innen)

- Leitung eines nationalen Finalspiels (in der Kategorie > 18 Jahre) oder einer außergewöhnlichen internationalen Begegnung

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung. (Tel. : 34 11 34 – 41 – Bob Scholtes)

LEGISLATIVWAHLEN AM 20. OKTOBER 2013 ÉLECTIONS LÉGISLATIVES LE 20 OCTOBRE 2013



1.-€ / Fahrt / course

Sehr geehrte Einwohner(innen),

Anlässlich der Legislativwahlen am 20. Oktober 2013 fährt der Charlybus zusätzlich sonntags von 8.00 bis 14.00 Uhr die Einwohner(innen) ohne eigene Transportmöglichkeit zu den jeweiligen Wahlbüros. Voranmeldung unter der **Gratis-Telefonnummer 8002 6565**. Am Sonntag ist die Nummer ab 7.30 Uhr zu erreichen.

Chers habitants, chères habitantes,

Dimanche, le 20 octobre 2013, jour des élections législatives, le bus Charly sera disponible entre 8.00 et 14.00 hrs. aux habitant(e)s sans moyen de transport individuel pour le transport vers les bureaux de vote respectifs. Le Charly peut être réservé sous le **numéro gratuit 8002 6565**. Le dimanche, ce numéro est à votre disposition dès 7.30 hrs.

PAIEMENTS PAR DIGICASH ET FLASHiZ



DIGICASH

Benutzen Sie Digicash auf ihrem Smartphone um ihre Rechnungen zu bezahlen, Online zu shoppen oder in ihren bevorzugten Geschäfte und Supermärkte einzukaufen. Schnell und einfach, ermöglicht Ihnen dieses System eine Sofortzahlung über ihr Girokonto.

Utilisez Digicash sur votre smartphone pour payer vos factures, faire du shopping en ligne ou dans vos magasins et supermarchés préférés. Rapide et simple, ce système vous permettra de payer en débit direct depuis votre compte courant.

FLASHiZ

Die Funktionen von FLASHiZ :

- Mit dem Smartphone bezahlen
- Mit dem Smartphone bezahlt werden
- Einer anderen Person Geld senden
- Treuekarten ins Smartphone integrieren

Les fonctionnalités FLASHiZ :

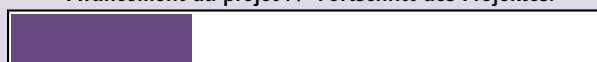
- Payer avec son smartphone
- Être payé avec son smartphone
- Transférer de l'argent à une personne
- Ajouter une carte de fidélité



1) Neue « Maison Relais » in Oberanven / Nouvelle « Maison Relais » à Oberanven



Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung

2) « Salle polyvalente » in Ernster / « Salle polyvalente » à Ernster



Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung

3) « Tennis Clubhouse » in Senningerberg / « Tennis Clubhouse » à Senningerberg



Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung

JUGENDFORUM NIEDERANVEN

Damit auch die jungen Einwohner an der Demokratie in unserer Gemeinde teilhaben können, hat das Schöffenkollegium, in Zusammenarbeit mit der zuständigen Jugendkommission und dem lokalen Jugendhaus Niederanven ein spezielles Jugend Forum für junge Leute zwischen 12 und 21 eingerichtet.

Das Jugendforum trifft sich ungefähr 2 Mal im Jahr um den Jugendlichen zu ermöglichen ihre Fragen, Vorschläge, Kritiken oder Meinungen dem zuständigen Gemeinderat zu unterlegen. Letzterer ist auch jeweils eingeladen am Jugendforum teilzunehmen, sei es nur um Näheres über angehende Jugendprojekte zu erfahren, Projekte die die jungen Leute selbst planen und verwirklichen und eingehend in den Jugendforen diskutieren.



Das allererste Jugendforum fand am 13. Oktober 2012 statt und hat zu der Verwirklichung des Projektes „Skate & Fun Park“ geführt. Das Projekt wurde vom Schöffenrat und einem Architekten Team am 13. Oktober vorgestellt und die Jugendlichen haben es dann nach ihren genauen Wünschen in mehreren Workshops ausgearbeitet. Der Freizeitpark mit Skate Piste wurde dann schließlich am 26. April 2013 einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

Nach diesem 1. Erfolg kam es dann am 6. Juli 2013 zu einem weiteren Jugendforum, wo Herr Félix Boever, Mitwirkender der Architekten Workshops das Projekt des Freizeitparks öffentlich vorstellte. Nach einer folgenden Diskussion über umweltgerechte Transportmöglichkeiten in der Gemeinde Niederanven, wurde das Forum mit einem gemeinsamen Mittagessen abgeschlossen.

Anbei finden Sie einige Fotos zu den Jugendforen und den Workshops.



FORUM DES JEUNES NIEDERANVEN

Afin de permettre aux jeunes habitants de participer à la démocratie dans notre commune, le Collège des Bourgmestre et Échevins, en collaboration avec la Commission des Jeunes et la Maison des Jeunes de la Commune de Niederanven, ont créé le Forum des Jeunes s'adressant aux jeunes de 12 à 21 ans. Le Forum des Jeunes se réunit environ tous les six mois afin de permettre aux jeunes de s'exprimer et de formuler leurs questions, remarques, critiques et recommandations au Conseil Communal – les conseillers communaux étant également invités à assister au Forum des Jeunes. D'autre part des projets concrets s'adressant aux jeunes sont également élaborés par eux-mêmes.



La première édition du Forum des Jeunes a eu lieu le 13 octobre 2012 et a permis de concrétiser le projet d'un « Skate & Fun Park ». Présenté par le Collège Échevinal et les architectes lors du Forum du 13 octobre, le projet a par la suite été modifié et amélioré par les jeunes eux-mêmes lors de plusieurs workshops entre octobre 2012 et mars 2013. Le projet définitif du parc de loisirs, tel que modifié par les jeunes, a été voté par le Conseil Communal le 26 avril 2013.

Vu le succès du premier Forum des Jeunes, une seconde réunion a eu lieu le 6 juillet 2013 où le projet définitif du parc de loisirs a été présenté par Monsieur Félix Boever, participant actif aux workshops des architectes. Après une discussion générale sur la mobilité douce dans la Commune de Niederanven (vélos, bus, etc.), la journée des jeunes a été clôturée par un déjeuner Barbecue.

Voici quelques photos des Forums ainsi que les workshops.





01.07.2013 : 95^E ANNIVERSAIRE DE M. JOSEPH SEIL



13.08.2013 : 100^E ANNIVERSAIRE DE
MME RACH-FISCHER GABRIELLE



DOUZELAGE GENERAL MEETING IN BELLAGIO (ITALIEN)

Vom 9. bis 12. Mai fand in Bellagio die 38. Versammlung der Douzelage Partnerstädten statt. Nach dem Anhören der verschiedenen Berichten von der letzten Jahresversammlung ging es zur Tagesordnung über mit folgenden Schwerpunkten: Rücktritt der Stadt Karkkila (Finnland) aus der Partnerschaft wegen der Zusammenlegung von Gemeinden, Statuten Anpassungen, Vorstellung von neuen Projekten im Musikbereich, Projekt für den Austausch und zur Verfügung stellen von Wohnungen für Senioren und neue EU Fördermöglichkeiten für die kommenden Jahre 2014-2020.

Dann wurde auch noch eine mögliche Erweiterung der Partnerstadt mit einer Stadt aus Kroatien besprochen, sowie einen verbesserten Kontakt zu den Einwohnern (besonders den Jugendlichen) der verschiedenen Städte.

Bei den Präsidentschaftswahlen wurde der jetzige Präsident Herr Cezary Salamonczyk aus Chojna (Polen) einstimmig in seinem Amt bestätigt.

Die Delegation von Niederanven nahm auch an verschiedenen angebotenen Workshops teil, wo unter anderem der „Feierwon“ in einer RAP Version mit Erfolg am Abschlussfest vorgelesen wurde.

Mit einer DOUZELAGE NIGHT im Lido in Bellagio zusammen mit den Einwohnern endete die 38. Jahresversammlung.

Das nächste Meeting findet im Frühjahr 2014 in Segulda (Lettland) statt wo alle Interessierten als Touristen gerne mitfahren können.



BELLAGIO 2013



08.07.2013 : REMISE DES CHÈQUES-CADEAUX AUX 3 GAGNANTS DU CONCOURS DE LA NUIT DES SPORTS



ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITIONS DE FIN D'ANNÉE 2012/2013

Classes Chant Choral pour enfants et jeunes (8.07.13)



Classes instrumentales (11.07.13)



SYRDALL SCHWEMM IN NIEDERANVEN EMPFÄNGT 500.000 BESUCHER



Am Mittwoch, den 14. August 2013 um 11:00 Uhr war es soweit. Nach etwas über zweieinhalbjähriger Betriebszeit konnte das Freizeit- und Schulschwimmbad Syrdall Schwemm in Niederanven den 500.000-sten Besucher begrüßen.

Annette Schleider aus Moutfort mit ihrer Familie und Freunden war überrascht und hat sich über die Glückwünsche und einen 250 € Gutschein sowie ein Geschenk gefreut.

Annette Schleider besucht regelmäßig mit Freunden und Bekannten die Syrdall Schwemm und schätzt das familienfreundliche Ambiente.

Jean Schiltz, Präsident des Syndicat Intercommunal C.N.I. Syrdall Schwemm, gab auch bekannt, dass „in diesem Jahr wohl auch die 200.000 Besuchermarke „geknackt“ wird, die wir im letzten Jahr knapp verfehlt haben.“

„An besucherstarken Tagen haben wir über 1.100 Besucher in der Anlage, wobei wir besonders stolz auf den stetig anwachsende Anteil an Stammgästen sowie an Abonnenten sind.“, so Marc Schäffer (Managing Director der Syrdall Schwemm).

„In der Syrdall Schwemm ist immer was los“ - so lautet auch das Motto in der Gastronomie, in der auch externe Gäste willkommen sind. Neben den Gerichten à la carte kommen auch die Tagesempfehlungen gut an.



TAG DER SANFTEN MOBILITÄT IN DER GEMEINDE NIEDERANVEN

Im Rahmen der **europäischen Mobilitätswoche**, lädt Sie die Gemeinde Niederanven in Zusammenarbeit mit der Nachhaltigkeit, Umwelt- und Transportkommission sowie der lokalen Elternvereinigung zum Tag der sanften Mobilität am **21. September 2013 von 9:00 bis 12:00 Uhr** im Hof des Schulzentrums „Am Sand“ in Oberanven ein.

Von 9:00 bis 11:00 Uhr wird von der Nachhaltigkeit, Umwelt- und Transportkommission und der Elternvereinigung der Gemeinde Niederanven, ein „Fairtradefrühstück“ zum Preis von 5 € angeboten. Der gewinnbringende Erlös wird für einen wohltätigen Zweck gespendet.

Programm:

- Ausstellung, Vorstellung und Testfahrten von Elektrobikes (TRISPORT)
- Ausstellung, Vorstellung und Testfahrten von Elektro-Scooters (SUNLUX S.A.)
- Gratis Check-up Ihrer Fahrräder angeboten von TRISPORT Niederanven
- **VC L'Hirondelle Schuttrange**

Geführte Fahrradtour (Mountainbike):

- Gruppe 1 (Anfänger) Dauer 1 ½ Stunde:
- Gruppe 2 (Fortgeschrittene) Dauer 2 ½ Stunde:

Startpunkt um 10.00 Uhr beim Wasserturm in Senningerberg (Parking Charly's Station)

Geführte Fahrradtour (Strassenräder) von +/- 50 km:

Startpunkt um 10.00 Uhr im Hof des Schulzentrums „Am Sand“ in Oberanven.

FAHRRADGEBRAUCHT-MARKT

Samstag, den 21. September 2013 von 9:00 bis 12:00 im Hof des Schulzentrums „Am Sand“ in Oberanven

Sind Sie interessiert Ihr Fahrrad oder Fahrradmaterial zu verkaufen?

Kommen Sie mit Ihrem Fahrrad oder Fahrradmaterial am Samstag, den 21. September 2013 von 9:00 bis 12:00 im Hof des Schulzentrums „Am Sand“ in Oberanven vorbei um ein Eintragsformular sowie den Verkaufspreis auszufüllen. Falls Ihr Fahrrad verkauft wird, bekommen Sie Ihr Geld am selben Tag um 12:00 integral ausbezahlt. Falls Ihr Fahrrad nicht verkauft wird, können Sie es ebenfalls zur selben Uhrzeit im Hof des Schulzentrums abholen.

JOURNÉE DE LA MOBILITÉ DOUCE DANS LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Dans le cadre de la **semaine européenne de la mobilité**, la Commune de Niederanven en collaboration avec la Commission du développement durable, de l'environnement et du transport ainsi que de l'Association des Parents d'Élèves de la Commune de Niederanven vous invite à sa journée de la mobilité douce qui sera organisée en date du **21 septembre 2013 de 9h00 - 12h00** dans la cour du Centre Scolaire « Am Sand » à Oberanven.

Un petit déjeuner « Fairtrade » sera offert de 9h00 à 11h00 au prix de 5.-€ par l'Association des Parents d'Élèves de la Commune de Niederanven et par la Commission du développement durable, de l'environnement et du transport, dont le bénéfice sera donné à une œuvre de bienfaisance.

Programme :

- Exposition, présentation et possibilité d'essais de vélos électriques (TRISPORT)
- Exposition, présentation et possibilité d'essais des électroscooters (SUNLUX S.A. Spécialiste en scooters)
- Check-up gratuit de vos vélos offert par TRISPORT de Niederanven
- **VC L'Hirondelle Schuttrange :**

Tours guidés (vélos tout-terrains) :

- Groupe 1 (débutants) durée 1 ½ heures
- Groupe 2 (avancés) durée 2 ½ heures

Départ à 10.00 heures près du Château d'Eau à Senningerberg (Parking Charly's Station).

Tour guidé (vélos de route) de +/- 50 km :

Départ à 10.00 heures dans la cour du Centre Scolaire « Am Sand » à Oberanven.

MARCHÉ DE VÉLOS D'OCCASION

Samedi, le 21 septembre 2013 de 9.00h à 12.00h dans la cour du Centre Scolaire « Am Sand » à Oberanven

Voulez-vous vendre votre vélo ou autre matériel de vélo ?

Présentez-vous avec votre vélo ou autre matériel de vélo dans la cour du Centre Scolaire « Am Sand » à Oberanven, afin de remplir une fiche de dépôt et de fixer votre prix de vente. En cas de vente, le montant intégral vous sera remboursé le même jour à 12.00 heures. En cas de non-vente vous pourrez retirer votre vélo à la même heure dans la cour du Centre Scolaire.

SUBSIDE COMMUNAL POUR L'ACQUISITION D'APPAREILS MÉNAGERS ÉNERGÉTIQUEMENT PERFORMANTS

Type	Classe énergétique
Congélateur	A+++
Réfrigérateur	A+++
Combiné réfrigérateur / congélateur	A+++
lave-vaisselle	A+++
lave-linge	A+++
sèche-linge	A+++
four	A
cuisinière	A
cuisseurs à vapeur	A



Ces nouvelles classes énergétiques sont valables à partir du 1^{er} septembre 2013.

Une subvention pour l'acquisition d'appareils ménagers de la classe énergétiquement **la plus performante existant sur le marché** (actuellement avec le minimum A pour certains types d'appareils et allant pour d'autres types d'appareils jusqu'aux classes A+++).

DIE BIOLOGISCHE STATION SIAS MÖCHTE AUF EINE INTERESSANTE VERANSTALTUNG HINWEISEN:

**Samstag, 19. Oktober 2013, 14.00 Uhr: Obstsortenvielfalt
in den Bongerten**

Wir nehmen die Obstsorten in einem Bongert in einer SIAS-Gemeinde unter die Lupe: Erkennen und verkosten!

Anmeldung erforderlich unter Tel.: 34 94 10 27
oder sias@sias.lu

**Samedi, 19 octobre 2013, 14h00: La diversité des fruits
dans nos vergers**

Répertorier les sortes de fruits d'un verger dans une commune du SIAS: Reconnaître les différentes sortes et dégustation!

Prière de s'inscrire par téléphone: 34 94 10 27
ou sous sias@sias.lu

Foto Autor: Marc Thiel



Nationale Kampagne

Gesundheitsunschädliches & umweltfreundliches Schulmaterial !



Welche Ziele verfolgt die Kampagne?

Umweltfreundliches & gesundheitsunschädliche Schulsachen und Büromaterialien zu identifizieren und diese aktiv zu fördern, dies sind die Ziele der nationalen Kampagne „Ech kafe clever“.

Kostenlose und jährlich aktualisierte Produktlisten über umweltfreundliche und gesundheitsunschädliche Schul- und Büromaterialien werden dem Verbraucher von der Kampagne zur Verfügung gestellt.

Objektive Kriterien stehen am Anfang eines strengen Bewertungssystems anhand dessen die Produktliste erstellt wird.

Wer trägt die Kampagne „Ech kafe clever“?

Die Kampagne "Ech kafe clever" wurde vor einigen Jahren durch die Umweltberodung Lëtzebuerg, SuperDrecksKëscht, Greenpeace, das Nachhaltigkeitsministerium, das Bildungsministerium und das Gesundheitsministerium ins Leben gerufen.

An wen richtet sich die Kampagne?

- ✓ Schüler & Eltern
- ✓ Schulpersonal
- ✓ Büroangestellte
- ✓ Einkaufszentralen
- ✓ Privatleute

Sorgfalt beim Kauf des Schulmaterials

Die Gesundheit ihres Kindes wird es Ihnen danken!

Wenn im September für viele Kinder die Schule wieder anfängt, dann beginnt auch wieder das große Rätselraten nach den richtigen Schulmaterialien. Es müssen Stifte, Farben, Hefte und Ordner gekauft werden. Die Liste der Materialien ist lang.

Doch stellt sich hier die Frage: *Ist die sorgfältige Auswahl des Schulmaterials überhaupt von Bedeutung?*

Auf jeden Fall, denn verschiedene Schultensilien setzen sich nicht nur aus umweltschädlichen Substanzen zusammen sondern können auch gesundheitsbedenkliche Inhaltsstoffe enthalten die besonders für Kinder problematisch sein können.

Schwermetalle, Flammschutzmittel und Lösungsmittel sind nur einige der gesundheitsbedenklichen Substanzen die durch Kauen oder durch

schwitzende Hände vom Körper aufgenommen werden. Die Liste der bei Labortests nachgewiesenen Schadstoffe ist lang.

Wenn der Körperkontakt zu diesen problematischen Stoffen dann auch noch regelmäßig und sich über ein ganzes Schuljahr erstreckend bestehen bleibt, so kann dies durchaus ernstzunehmende Folgen für die Gesundheit haben.

Somit sollte man sich fragen ob man der eigenen Gesundheit und der Umwelt zuliebe nicht schon vor dem großen Schuleinkauf auf solche problematische Stoffe verzichten soll.

Gesündere, umweltfreundliche und vor allem kostengünstige Alternativen werden auch hier in Luxemburg im Handel mit dem Hinweis „Clever akafen – Produkte empfohlen durch die SuperDrecksKëscht“ angeboten.

„Ech Kafe Clever“ hat genau diese unbedenklichen Produkte identifiziert und anhand einer Schuleinkaufsliste zusammengetragen.

Die Liste sowie weiteres Informationsmaterial kann unter anderem frei erhältlich unter folgender Adresse eingesehen werden:

www.ech-kafe-clever.lu

Cahiers, Blocs, Classeurs, Fardes, Papier couleur

Type	Couleur	Quantités	Marge/Ligne / Taille	Remarques	Marque / Nom
Cahier Heft					Aurora Papier recyclé
					Clairefontaine Forever+
					Clairefontaine Forever
					Calligraphe
					Miquelrius Cahier recyclé
					Venceremos BUND
					Venceremos ÖKOPA
					Venceremos Unistyle
Classeur Ordner					Aurora Recyclé
					Exacompta Forever
					Herlitz Nature / Nature Plus
					Leitz Re:cycle
					Venceremos ÖKOPA
Bloc de cours Block					Aurora Papier recyclé
					Clairefontaine Forever+
					Clairefontaine Forever
					Calligraphe
					Venceremos ÖKOPA
					Venceremos Unistyle
					Venceremos BUND
Bloc notes Notizenblock					Aurora Papier recyclé
					GPV Green Erasure
					Venceremos BUND
Bloc croquis Malblock					Clairefontaine Forever
					Calligraphe
					Venceremos BUND
Farde Chemise Schnellhefter					Esselte Carton
					Exacompta Forever
					Herlitz Green
					Herlitz Carton
					Venceremos ÖKOPA
Papier couleur Farbiges Papier					Clairefontaine Evercolor
					Papyrus Recyconomic

Stylos, Crayons/Feutres de couleur, Portemines, Marqueurs

Type	Couleur	Quantité	Durété	Remarques	Marque / Nom
Crayon Bleistift					Bic Crayons Ecolutions Evolution
					Stabilo Easy Graph
					Staedtler Wopex
Crayon de couleur Buntstift					Bic Crayons Kids Ecolutions Evolution
					Faber-Castell Colour Grip
					Faber-Castell Jumbo Grip
					Stabilo Green
					Stabilo Easy Graph
					Staedtler Animals en étui métal
					Staedtler Castles en étui métal
					Staedtler Sports en étui métal
					Staedtler Ergo Soft Aquarel
					Staedtler Ergo Soft Crayon
					Staedtler Noris Club Crayon
Portemine Fallminenstift Druckbleistift					Bic Ecolutions Matic
					Bic Ecolutions Reaction
					Pentel Rolly
					Pentel Energize
					Pilot Rexgrip
Stylo à bille Kugelschreiber Fineliner					Bic Stylo bille ReActions
					Pilot B2P Ball
					Pilot B2P Gel
					Pilot BPE-GP-CM- BG
					Pilot Rexgrip M
					Pilot Greenball
					Pilot Green Tecpoint
					Pilot V5 Cartridge system
					Stabilo PointBall
Feutre/Filzstift					BIC Visacolor
Marqueur surligneur Textmarker					Edging Highlighter
					Faber-Castell Grip Colour
					Stabilo GreenBoss
Peinture à l'eau Wasserfarben					Colart International Gouache éducation
					Faber-Castell Connector
					Faber-Castell Schultempera

Couleurs, Colles, Gommages

Type	Couleur	Quantité	Autres	Remarques	Marque / Nom
Crayon de cire Wachsmalstift					Colart International
					Faber-Castell 12
					Jumbo/Triangular
					Stabilo Woody
					Staedtler Noris Club
Colles Klebstoff					Pritt Stick
					Pritt Power/Rainbow Stick
					Pritt Compact Permanent/ Non-Permanent
					Pritt Mini
					Pritt Refill Roller
					Permanent/Non-Permanent
					Pritt Colle liquide / Stylo
					Scotch (3M) Stick/Tube de colle écologique
					Tesa Easy Stick
					Tesa Roller Permanent
					Tesa Roller Recharge Permanent
					Uhu Alleskleber
					Uhu Bastelkleber
					Uhu Flinke Flasche
				Uhu Glue Roller Smart Permanent/ Non-Permanent	
				Uhu Stic	
				Uhu Office Pen	
Gomme Radiergummi					Bic Plast-Office
					Faber-Castell Radiergummi PVC-frei
					Maped Greenlogic Radierer
					Pilot Eraser EE-C10 PVC Free
					Staedtler Gomme PVC-free

Reliures, Intercalaires, Housses, Règles, Ciseaux

Type	Couleur	Quantité	Taille/ Autres	Remarques	Marque / Nom
Reliure Einband					Herma Buchschoner PP
					Herma Recycling-Papierheftschrone
Intercalaire Trennblatt Trennstreifen					Esselte Intercalaire Carton Economy
					Esselte Répertoire Papier
					Exacompta Intercalaire / Forever/ 100F
					Herlitz Trennblätter
Housse de protection Schutzhülle					Esselte Pochette PP
					Esselte Pochette-coinPP
					Rexel EcoDesk
Règle/ Equerre Lineal/Dreieck					Bic ECOlutions
					Maped Greenlogic
Ciseaux Schere					Faber-Castell Ergonomische Kinder/Schulschere
					Durable Papercut
					Durable Standard
					Durable Supercut
					Scotch (3M) Juniors
					Scotch (3M) Kids
					Scotch (3M) Precision
					Staedtler Noris Club
					Werner Dorsch
					Allzweck/Universalschere
					Werner Dorsch Bastelschere
				Werner Dorsch Soft-cut Allzweckschere	
				Werner Dorsch Soft-kid Kinderschere	

Dans les magasins / divers points de vente ces différents produits sont labellisés par:
Alle diese Produkte sind in den Geschäften / Verkaufsstellen gekennzeichnet durch:





Computercouren Gemeng Nidderaanwen

vum 14 Oktober 2013 bis 27 November 2013

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	Word initiation		Internetführerschäin
14:00 - 16:00	Internet		Digital Photographie
16:00 - 18:00		Excel initiation	
19:00 - 21:00		iPhone / iPad	

All déi ugebueden Couren sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Aféierung an digital Photographie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Word initiation 2007	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Microsoft Excel initiation 2007	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Aféierung an den Internet	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
Workshop iPhone / iPad	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwen kann een sech all Dag
vum **30.09.2013** bis **11.10.2013**
vun **09h30** bis **16h30**
per Telefon oder E-mail



621 22 35 22



niederanven@gmail.com

Responsable vun den Couren : **EHMANN Fernand**

STUDENTENAARBECHTEN 2013



01.06.2013: POMPJEEËN AUSBILDUNG S-GUARD

Am Samstag den 01. Juni 2013 fand ein Lehrgang zu den Themen: Standard-Einsatz-Regeln bei einem Verkehrsunfall und die patientengerechte Rettung aus PKW's in Niederranven statt. Diese wurde von den Ausbilder der Safety-Tour Frank Gerhards, Guido Volkmer und Ralph Müller (Ausbilder bei S-GUARD) durchgeführt. Am Morgen standen 3 Stunden theoretische Ausbildung auf dem Plan, in welchen das richtige Vorgehen und Ansprechen des Patienten gezeigt wurde. Es wurde auch auf die Sicherheit der Einsatzkräfte hingewiesen. Nach einem gemeinsamen Mittagessen galt es nun das neu erlernte Wissen in die Praxis umzusetzen. Dieses wurde in 3 Ausbildungsstationen (PKW in Dachlage, PKW in Seitenlage und

PKW gegen Laternenmast) geübt. Bei sämtlichen Szenarien mussten die Lehrgangsteilnehmer so vorgehen dass der Patient so schonend wie möglich aus dem verunfallten Fahrzeug geborgen wird. Am Schluss der Übungen konnte sich jede Gruppe ein Bild über die Arbeit der anderen machen und bekamen von dem Ausbilder die nötigen Erklärungen über die verschiedenen Arbeitsschritte. An diesem sehr lehrreichen Tag waren 30 Lehrgangsteilnehmer des Rettungsdienstes aus Niederranven-Schüttringen (www.cins.lu) und der Flughafenfeuerwehr dabei. Bedanken möchten wir uns auch bei den Firmen Liébaert Sàrl und P&T, welche uns die Fahrzeuge zur Verfügung gestellt hat. Ein weiterer Lehrgang ist bereits jetzt für 2014 geplant.



27.06.2013: GRILLEN BEIM MATCH VUN DEN NATUR- AN REESFRÄNN SENNINGERBERG



16.07.13 SCHECKÜBERREICHUNG AN DIE VEREINIGUNG „ALUPSE“ IN HÖHE VON 1000.-€

Die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Niederanven überreichten am 16. Juli einen Scheck von 1000.- € an die Vereinigung „Association Luxembourgeoise pour la Prévention des Sévices à Enfants“ (ALUPSE), die u.a. jenen Kindern und ihren Familien Hilfe anbietet, die Opfer von Gewalt oder Missbrauch wurden.

Das Geld stammt aus dem Verkauf von Weihnachtsbäumen und Geranien, die die Feuerwehrleute, unter der Regie von den Herren Pitt Beicht und Marcel Hoffmann während vielen Jah-

ren in der Gemeinde Niederanven durchführten. Leider mussten beide Aktionen Ende 2012 eingestellt werden, da es aus finanziellen Gründen unmöglich geworden war weitere Gelder daraus zu gewinnen.

Herr Pitt Beicht bedankte sich noch einmal sehr herzlich bei allen Mitbürgern, die über die Jahre hinweg mit dem Kauf von Weihnachtsbäumen oder Geranien die Spenderaktionen unterstützt haben. (www.alupse.lu)



21.07.2013: D'FANFARE "LA RÉUNION" HUESCHTERT OP
HIRER VISITE VUM CIRQUE DU SOLEIL ZU KNOKKE



04.08.2013: GAARD AN HEEM SENNINGERBERG OP
HIREM AUSFLUCH OP D'MUSEL



SCOUTEN GRUPP SCHETZEL NIDDERAANWEN / CARA-PIO
CAMP PLANET '13 ZU EGGENBERG / ATTERGAU ÉISTRÄICH
VUM 4. – 14.08.2013



PORTE OUVERTE
BEI DE SCOUTEN NIDDERAANWEN



Du wolls schonn ëmmer eng Kéier wësse wat d'Scoute sinn? Du hues Spaass u flotten an oofwiesselungsräichen Aktivitéiten an engem flotte Grupp? Da komm einfach bis laanscht:

Tu veux savoir plus sur le scoutisme, un des plus grands mouvements de jeunesse? Tu veux patriciper à des nouvelles entreprises et projets, devenir une partie d'un groupe dynamique, entreprendre, découvrir, avoir du fun ?

On sera ravi de t'acquellir avec tes parents et tes copins!

Pour plus de renseignements, rendez-vous sur www.scouten.lu

Have you always wanted to know what scouts, one of the biggest youth movements, are? Do you wish to take part in fun games, workshops and projects working within a dynamic and enthusiastic group of people your age? Please come and visit us to find out more.

We look forward to seing you, your parents and your friends soon! For further information, visit our website: www.scouten.lu

Den 12. Oktober 2013 am Bëschhaus,

33, Z.I. Breedewues Sennengerbierg.

Vun 15:00 bis 17:00

Wat sinn d'Scouten iwwerhaapt?

D'Scoute sinn déi gréisste fräiwëlleg international Jugendbewegung. Wieder wéi Respekt, Toleranz, Zesummenhalt, Spaass, entdecken, léieren duerch ausprobéieren, spille bei ons eng grouss Roll.

Mir sinn agedeeft a folgend Altersgruppen an treffen ons all Woch:

- **Biber:** (6-8 Joër)

Versammlung: All 2. Samsden vu 10.00-12.00 Auer

- **Wëllefcher:** (8-11 Joër)

Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **AvEx:** (11-14 Joër)

Versammlung: Samsdes vu 16.00-18.00 Auer

- **CaraPio:** (14-17 Joër)

Versammlung: Freides vu 19.00-21.00 Auer

Mir freeën ons op däi Besuch a kënnen dir bestëmmt nach op vill Froen äntweren. Zéck och net fir zesumme mat denge Frënn, Kollegen an Elteren ze kommen.

Weider Detailer fannt der ënnert www.scouten.lu.

Kontakt:

Felten Pierrot • E-Mail: pierrot@scouten.lu • Tel: 691 39 87 64
Huss Paul • E-Mail: galdam@boom.lu • Tel: 661 13 37 02



D'Fanfare an d'Jugendmusek vun Hueschtert invitéieren Iech am Kader vun hierem
105. Anniversaire op hieere grouse Gala-Concert

Eng Zäitrees iwwert déi britesch Inselen

23.11.2013

am Centre de Loisirs
zu Ueweraanwen



Direktioun:
Rainier Radelet
Claude Hoffmann

Sängerin:
Sandy Botsch
Moderatioun:
Dan Spogen



LE FOOTBALL CLUB US HOSTERT ANNONCE SES HORAIRES D'ENTRAÎNEMENTS COMME SUIT:

Les équipes	Horaires	
Bambinis (U 7)		
-2007	mardi	14.30 - 16.00
à partir de 5 ans	jeudi	14.30 - 16.00
Pupilles (U 9)		
2005 - 2006	mardi	16.00 - 17.30
	jeudi	16.00 - 17.30
Poussins (U 11)		
2003 - 2004	mardi	16.00 - 17.30
	jeudi	16.00 - 17.30
Minimes (U 13)		
2001 - 2002	mardi	17.45 - 19.15
	jeudi	17.45 - 19.15
Scolaires (U 15)		
1999 - 2000	mardi	17.45 - 19.15
	mercredi	17.45 - 19.15
	vendredi	17.45 - 19.15
Cadets (U 17)		
1997 - 1998	mardi	17.45-19.15
	mercredi	17.45-19.15
	vendredi	17.45-19.15
Juniors (U 19)	lundi	17.45-19.15
1995 - 1996	mercredi	17.45-19.15
	vendredi	17.45-19.15
Seniors > 16 ans	lundi / mercredi / vendredi	19.15 - 21.15



Contacts
Vétérans > 33 ans
www.ushostert.lu
fcush@pt.lu

GSM 661 348163
 GSM 621 132828



PROGRAMME 2013-2014

Lundi	Montag	19:30-20:30	Body Shape (mixte)
Mardi	Dienstag	09:00-10:00	Aerobic/Body Shape
		10:00-11:00	Bauch, Beine, Po, starker Rücken (mixte)
Mardi	Dienstag	18:30-19:30	Step Aerobic
		19:30-20:30	Pilates u. Co (mixte)
Mercredi	Mittwoch	09:00-10:00	Yoga Gym (mixte)
Jeudi	Donnerstag	18:30-19:30	Zumba
		19:30:20:30	Rückenturnen (mixte)
Vendredi	Freitag	09:00-10:00	Body Shape



Au Centre Sportif « AM SAND »

Package Dames : 80 € Package hommes : 60 €
 Compte Fitness Club Niederanven:
 CCPL LU53 1111 2320 8359 0000

Renseignements: Liliane Mouton
 Tel: 34 00 24
 Liette Kутten
 Tel: 621 22 74 72

Début des cours: 23.09.2013
 Fin des cours: 27.06.2014
 Pas de cours pendant les vacances scolaires



KARATE CLUB NIEDERANVEN SAISON 2013/2014

Date d'inscription pour enfants débutants (à partir de 5 ans):

mardi, le 24 septembre 2013
à 15.00 heures au 1^{er} étage du nouveau hall sportif

Cours pour enfants débutants (à partir de 5 ans)

mardi 16.00 - 17.00 heures
jeudi 16.00 - 17.00 heures

début des cours d'entraînement pour enfants débutants:
jeudi, le 26 septembre 2013

Cours débutants/avancés jeunes et adultes Karaté et Ju-Jitsu (voir notre affiche!!!)

Karaté: mardi/jeudi/vendredi 20.00 - 21.30 heures
Ju-Jitsu: jeudi 19.00 - 20.30 heures

début des cours d'entraînement avec inscription sur place:
mardi, le 17 septembre 2013

Salle d'entraînement au 1^{er} étage du nouveau hall sportif

Inscriptions/contact:

Carine Feider tél.: 34 91 70 e-mail : mfeider@pt.lu



Karate Club Niederanven
B.P. 50 • L - 6905 Niederanven

KARATE ET JU-JITSU POUR JEUNES ET ADULTES

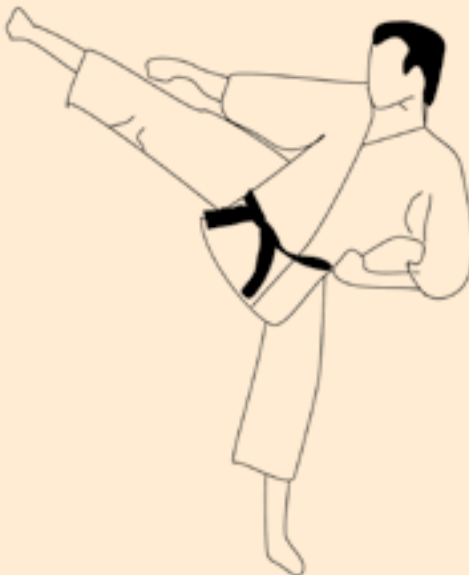


Heures d'entraînement Karaté Style Shotokan
(en fonction de la demande):
Sensei : Farid Biga 1^{er} DAN Karaté Shotokan
Mardi/jeudi/vendredi : 20.00 -21.30 heures



Heures d'entraînement Ju-Jitsu (self-defense)
(en fonction de la demande) :
Sensei : Serge Rebois 5^e Dan Nihon Ju-Jitsu
Jeudi : 19.00 – 20.30 heures

Où : 1^{er} étage nouveau hall sportif à Niederanven
A partir du mardi 17 septembre 2013
Inscription sur place
Possibilité de combiner cours de Karaté et cours de Ju-Jitsu





Get moving!

info@joggingsyrdall.lu



TRAINING:
Tuesday 19:00 pm
Sunday 10:00 am

**Check
It Now!**

**SPECIAL
TRAINING
FOR BEGINNERS**



1954:



Zahlreich waren die Einwohner aus Ernster und Umgegend erschienen und mit regem Interesse verfolgten sie die Feierlichkeiten der Einweihung der Schule.



Die Ehrengäste vor der neuen Schule.

Einweihung einer neuen Schule in Ernster

Am vergangenen Sonntag konnte auch in Ernster ein neues Schulgebäude feierlich eingeweiht werden und fast alle Einwohner des Dorfes sowie der näheren Umgebung hatten sich eingefunden um die Ehrengäste zu empfangen und mit ihnen das Fest zu begehen. U. a. beehrte Herr Unterrichtsminister Pierre Frieden diese kleine Feier durch seine Anwesenheit sowie H. Distriktskommissar Würth, der Hw. H. Pfarrer von Hostert, Bürgermeister René Koltz von Junglinster u. a. m.

Unterrichtsminister Herr P. Frieden beglückwünschte die Gemeinde für den schönen Neubau, der nun in Ernster entstanden ist und in dem die Schulkinder in einem würdigen Rahmen die Grundlinien des Wissens beigebracht bekommen.

Anschließend durchschnitt Minister Frieden das symbolische Band und gab somit das Schulgebäude seiner Bestimmung frei.



Das schöne Schulgebäude in das die Kinder von Ernster in einigen Tagen einziehen werden und in dem es sich sicher mit Freuden arbeiten lässt.

Lebensehend: Der festliche Charakter dieses Tages wurde durch die Musikgesellschaft von Hostert besonders hervorgerufen.



Die Ehrengäste besuchen das neue Schulgebäude, dessen innere Ausstattung der äußeren in nichts zurücksteht.

Unterrichtsminister Herr Pierre Frieden durchschneidet das von Schulkindern gebaltene symbolische Band.



KULTURHAUS NIEDERANVEN PROGRAMME SEPTEMBRE/OCTOBRE 2013

Pour plus d'informations: www.khn.lu / +352 26 34 73 1
 Tickets: www.luxembourgticket.lu / +352 47 08 90 1
 ou: info@khn.lu / +352 26 34 73 1

khn

	24.09.-31.10. JEANNY PUNDEL-SIBENALER Vernissage: mardi 24.09.13 à 18h30 Ouverture: Ma+me 14h-17h, je+ve 14h-19h et sa 14h-17h Présence de l'artiste: Je+ve 17h-19h, sa et sur RV	Exposition
	27.09. 20h00 POETRY SLAM LUXEMBOURG Mit Luc Spada und Michel Abdollahi Die Poeten: Terrye Tesfu, Till Reiners, Bente Varlemann, Clara Nielsen, Philipp Harrold, Paul Galles	Literatur
	04.10. 20h00 JULIA GOES MERCUTIO Fruz Tonteling piano, Annie Osborne violoncelle, Mich Moeltz percussion. Au programme figurent des oeuvres de Beethoven, Grieg, Donatoni Xenakis et Prokofiev ainsi que des compositions propres.	Musique
	08.10. 16h00 CARLO KOFFER Micky Thein Erzählung, Tom Braquet Tubaj Eng musikalesch Geschicht fir Kanner vun 3-7 Joer. Schouwinstellungen fir den Précoce an Cycle 1: 7.+14.10. um 09h00, 10h00 an 14h00.	Jeune Public
	11.+13.10. 20h00 + 17h00 SCHWARZE SONNE SCHEINE Von Albert Ostermaier , mit Luc Felt Freitag 11.10. um 20h00 Sonntag 13.10. um 17h00	Theater
	18.10. 20h00 DE KONTERBASS Vum Patrick Süskind , fréi iwwersat vum Nico Helminger Mamm Germain Wagner / Regie: Charles Muller	Theater
	25.10. 20h00 LËTZEBUERG DE LËTZEBUERGER oder den Nuebel vun der Welt Vitrag mam Pierre Puth , musikalesch begleet vum Paul Dahm um Piano a Saxophon. Fräien Entrée.	Literatur
	29.30+31.10. 14h00-17h00 ...AN DER LITI LIIT LO DO... Bastelworkshop fir Kanner vun 8-12 Joer mam Jessica Kippen. An deem Atelier ginn Lixten gebastelt wéi een se a kengem Geschäft kafe kann!	Workshop

KULTURHAUS NIEDERANVEN PROGRAMME NOVEMBRE 2013

Pour plus d'informations: www.khn.lu / +352 26 34 73 1
 Tickets: www.luxembourgticket.lu / +352 47 08 90 1
 ou: info@khn.lu / +352 26 34 73 1

khn

	05.11.-20.12. A GLIMPSE INTO THE WORLD AROUND ME Exposition de Ferry Ridesch-Schmit Vernissage: mardi 5.11.13 à 18h30 Heures d'ouverture: Ma-sa 14h-17h	Exposition
	08.+09.+10.11. LATE: A COWBOY SONG By Sarah Ruhl with Jeanny Beacraft , Claire Thill & Jules Werner . Friday 08.11. at 10 a.m. (school session), Saturday 09.11. at 8 p.m., Sunday 10.11. at 7 p.m.	Theater
	15.11. 20h00 JITZ JEITZ QUARTET Jitz Jeitz tenor sax, Claude Schaus piano, John Schlammas double bass, Mich Mootz drums. Avec le soutien de BGL BNP PARIBAS.	Musique
	17.11. 17h00 WEE FÄERT, DEEN HUET ANGSCHT! E Solo-Kabarett-Programm vun a mam Roland Gelhausen Musik: Camille Nanquette , Paul Dahm Organisiert vum Syndicat d'initiative de Niederaanven.	Kabarett
	18.-22.11. SPOKEN WORD WORKSHOP Mit Luc Spada Workshop fir Schulklassen oder andere Gruppen mit Jugendlichen. Dauer und Uhrzeit kënnen frei gewäit werden.	Workshop
	22.11. 20h00 POETRY SLAM LUXEMBOURG Mit Luc Spada und Michel Abdollahi Die Poeten: Volker Gröning , Dominique Macri , Christian Ritter , Tobi Kurze , Marco Michalzik , Micha Ebeling	Literatur
	26.28.11. 14h00-17h00 DEM CHRËSCHTBEEMCHEN SENG NEI KLEEDER Bastelworkshop fir d'Chrëschtzäit mam Jessica Kippen. Dëmschdes oder Donneschdes vun 14h-17h	Workshop
	29.11. 20h00 REALITY TV TNL Jugendclub / Maach Theater! Theaterpädagogische Leitung: Jill Christophe Assistent: Tom Dockal	Theater



5 YEARS INVITATION

Jugendhaus NEDERANVEN



14.09.2013

OPENING DIRT SPOT
SENNENGERBIERG

15:00h **DIRT JAM**

(Umeldung iwer Facebook oder sur place vun 13:30 – 14:30)

17:00h **AWEIHUNG**

Offiziell Aweihung

18:00h **PRÄISIWER-
REESCHUNG**

Fir lessen a Gedränk ass gesuergt!

BE SOCIAL



AM
JUGEND
HAUS

21.09.2013

THE 5 YEARS
PARTY



15:00h **FUNNY GAMEZ**

Käschteklammen, Sumo Ringen, Fussball-Tennis...
Graffiti-Atelier

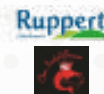
17:00h **IWERREESCHUNG**

vum Jugendinfo-Label an
Aweihung vum Tounstudio

19:00h **PARTY!!!**

BANDS & MUSIC Vintage Gigolos, Velvet Vertigo,
Debbie & Maxime, Marenelo, House Jokers. YEAH YEAH YEAH!!!

Fir lessen a Gedränk ass gesuergt!



DEBBIE
MAXIME &

Marenelo



HELP - Vous pouvez compter sur nous

Actif depuis **15 ans**, le réseau HELP met tout en œuvre afin d'aider et d'accompagner au mieux les personnes dépendantes ou fragilisées par leur état de santé. Le but est qu'elles puissent continuer à vivre à leur domicile en conservant une qualité de vie répondant à leurs attentes et en restant en contact et impliqués dans la vie de leur commune.

Pour garantir l'autonomie et le bien-être des clients, divers services ont été mis en place au fil du temps : **aides et soins à domicile, foyers de jours, logements encadrés, clubs seniors, service activités et loisirs ainsi que HELP24**. HELP garantit également l'intervention d'autres professionnels de santé tels que kinésithérapeutes, ergothérapeutes et psychologues.

Un réseau d'aides et de soins à visage humain

Afin de compléter son offre et de garantir la continuité des soins, le réseau HELP a signé de nombreuses conventions et accords avec d'autres partenaires tels que des hôpitaux, des médecins, des communes et des acteurs de l'économie privée.

Le concept du réseau HELP se base sur la **plus-value humaine et relationnelle**. Les 1 100 collaborateurs veillent à ce que « **chaque jour se présente bien** ».

Pour permettre au personnel de donner entière satisfaction aux clients, ainsi qu'à leurs familles et proches, le réseau HELP a toujours investi de manière conséquente dans la formation continue de ses employé(e)s. Environ 33 000 heures de formation par année garantissent le maintien de la qualité des prestations.

HELP24, la technologie à votre service !

Un autre garant de qualité est l'innovation technologique. En 2012, HELP24, le système d'alarme et d'assistance, actif **24h/24 et 7j/7** a été introduit. Récemment, le Dossier Intégré du Patient a été mis en place pour mieux documenter les interventions et améliorer la prise en charge des clients.



Depuis sa création il y a 15 ans, le réseau HELP a continuellement amélioré la qualité de la documentation des soins de ses clients pour soutenir la prise en charge interdisciplinaire et le partage de l'information entre les intervenants. Parallèlement ont été implantés au cours des cinq dernières années des outils informatiques visant à améliorer la planification et la facturation des prestations. Dans la continuité des démarches initiées, il était pertinent de mettre en place le dossier intégré du patient. Cet outil électronique, novateur au Luxembourg, permet une pratique soignante et une organisation des soins plus efficaces au service du client en garantissant la disponibilité et la mise à jour des informations relatives à l'état de santé du client en temps réel.

HELP fête ses 15 ans

Les échanges avec les clients sont primordiaux pour HELP, il va donc de soi pour le réseau de fêter avec ses clients, proches, amis ainsi qu'avec ses partenaires son 15^e anniversaire !

Du **24 septembre au 5 octobre**, HELP célèbre ses



15 ans dans les différentes antennes du pays. Venez nombreux fêter cet anniversaire avec nous !

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à nous contacter : **26 70 26** ou à consulter le site internet : www.help.lu



Centre d'Initiative et de Gestion Régional
Syrdall

Contact presse :

Nom : Pedro COUTINHO (Agent de développement)

Tel : 26 35 04 81 Gsm : 621 16 55 09

Lieu : Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler

Date : 12/08/2013

Email : coutinho@cigr.lu

Sujet : Remise d'un label de qualité en matière de sécurité et de santé au travail dénommé « Sécher a Gesond mat System »

Le lundi 12 août 2013 a lieu une remise de label de qualité en matière de sécurité et de santé au travail dénommé « Sécher a Gesond mat System » pour le Centre d'initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl (CIGR). En présence du conseil d'administration et de Messieurs Olivier Collart et Paul Meyers de l'AAA (Association d'Assurance Accident)

Le CIGR Syrdall asbl (CIGR)

Le Centre d'Initiative et de Gestion Régional Syrdall asbl est une association sans but lucratif qui est indépendante du réseau OPE depuis mai 2013. Destinées à améliorer le cadre de vie des citoyens, rétablir le lien social et créer de nouveaux emplois. La mission et l'objectif du CIGR Syrdall sont :

- d'offrir un emploi à des demandeurs d'emploi et de consolider l'expérience professionnelle et sociale de ceux-ci en leur donnant accès à des formations par l'activité ainsi qu'à des formations certifiantes.
- de réinsérer les demandeurs d'emploi engagés petits à petits au premier marché du travail
77 personnes sont employées par le CIGR Syrdall asbl. (64 bénéficiaires et 13 encadrants)

Le CIGR Syrdall a été créé le 16 septembre 1999, et est actif dans les communes de Contern, Junglinster, Niederanven, Sandweiler.

Ce label est valable pour 3 ans et apporte au CIGR Syrdall une image de Qualité en matière de sécurité et de santé au travail et surtout permet à notre CIG de bénéficier d'un conseil personnalisé et d'un accompagnement par les agents du service de prévention de l'AAA.

Les avantages du label pour le CIGR Syrdall asbl sont :

- Promotion d'une gestion efficace de la sécurité et santé au travail
- Conseil personnalisé, accompagnement et suivi du CIGR
- Augmentation de la motivation des salariés
- Amélioration de la sécurité et de la santé au travail et diminution du nombre des accidents du travail et des maladies professionnelles
- Diminution des coûts et des absences engendrés par les accidents du travail et les maladies professionnelles
- Image de qualité en matière de sécurité et santé au travail

Les projets du CIGR Syrdall asbl

Les activités du CIGR Syrdall se répartissent sur 4 projets :

- a) le service de proximité Syrdaller Atelier
 - b) les équipes Environnement (Sandweiler, Contern, Niederanven, Junglinster)
 - c) l'équipes Forestière et l'équipe Sentiers (en collaboration avec le Centre Forestier de Senningerberg et le syndicat d'initiative de la commune de Niederanven)
 - d) les Internetstufen (Sandweiler, Niederanven, Junglinster)
 - e) Le service de proximité Syrdaller Atelier propose une aide à domicile pour les habitants des communes de Sandweiler, Niederanven, Contern et Junglinster à partir de 60 ans ou dépendants.
- f) En 2010, les équipes Environnement ont assuré les travaux en collaboration avec les différentes communes membre (Niederanven, Sandweiler, Contern, Junglinster):
- Recyclage papier-verre dans les communes de Contern, Niederanven et Sandweiler
 - Ramassage hebdomadaire de gazons et d'arbustes de mars à octobre pour les communes de Sandweiler et Contern
 - Aménagement d'une aire de jeux pour la commune de Junglinster
 - Entretien des aires de jeux (création de zones de sécurité pour différents jeux)
 - Divers travaux en forêt en collaboration avec le centre forestier de Senningerberg et le syndicat d'initiative de Niederanven
 - Travaux de peinture et maçonnerie
 - Distribution de dépliants communale



g) L'équipe Forestière et l'équipe sentiers travaillent en collaboration avec le centre Forestier de Senningerberg et le syndicat d'initiative de l'administration communale de Niederaanven :

- Entretien des chemins pédestres de la commune de Niederaanven
- Abattage et coupe d'arbres
- Transport, montage et démontage de tentes
- Travaux d'entretiens divers sur le site du centre forestier
- Actions avec notre scie mobile pour bois à différents endroits
- Sciage de bois pour diverses constructions bois

d) Les Internetstufen

Pour l'Internetstuff Niederaanven, les cours informatiques (Internetführerschäin, Word, Excel, Photo numérique et Powerpoint) sont prestés par le formateur, M. Fernand Ehmann.

Pour l'Internetstuff Sandweiler, les cours informatiques (Internetführerschäin, Word) et l'accès libre sont prestés par le formateur, M. Philippe Lopes.

Pour l'Internetstuff Junglinster, les cours informatiques (Internetführerschäin, Word, Excel) et l'accès libre sont prestés par le formateur M. Fernand Ehmann.

Il est à préciser que nos internetstufen ont tous un label de qualité, que les formateurs ont un agrément et que tous les cours sont certifiés par le Ministère de l'Education Nationale.

Le conseil d'administration se compose comme suit

M. Mike HAGEN	Président
M. Jean SCHILTZ	Vice-Président
M. Jean SAUBER	Membre
M. René ADAM	Secrétaire
M. John BREUSKIN	Trésorier
Mme Jacqueline BREUER	Membre
M. Fernand SCHILTZ	Membre
M. Jean-Jacques ARRENSDORF	Membre
M. Léon MULLER	Membre
Mme Francine COLLING-KAHN	Membre
M. Romain NEYENS	Membre
M. Paul RUPPERT	Membre
M. Leonardo VASQUEZ	Membre
M. Jean-Pierre SCHMITZ	Membre






Backen mit der Sesamstraße



Lieselotte ist krank



Der kleine Drache Kokosnuss bei den Dinosauriern



Hexe Lilli - ein zauberhafter erster Schultag



Helden des Olymp 3 - Das Zeichen der Athene

Am Spillgezei:
Kapla
Steiff
Brio
Haba
Selecta
Baufix
Grimm's
Label'tour
Maileg

www.eBooks.lu

8,um Kiem • L-6960 Senningen • Tel. 26340208 • info@bicherhaischen.lu • www.bicherhaischen.lu



KOLPING-JONGENHEEM

Walfer Lëtzebuerg

Aktioun Aalt Gezai zënter 1974



Vendredi, le
Freides, den
20 Septembre

**GEZAI TEXTILIEN a SCHONG
GÉINT HONGER A MISÈRE**

Collecte de Vêtements de Textiles et de Chaussures

AKTIOUN 2013

AKTIOUN AALT GEZAI
Zënter 1974



KOLPING-JONGENHEEM

BainDouche

Flach s.a.



AKTIONSWOCHE

Montag 23.09. - Samstag 28.09.2013

Es erwarten Sie die ganze Woche Aktionsnachlässe bis 1.000 € sowie Fingerfood und Crémant.

WALKING COCKTAIL

Do 26.09. 16-20h

Cocktails Livemusik
und weitere Specials

FAMILIENTAG

Sa 28.09. 10-16h

Zauberer Hüpfburg
Kinderschminken

10 JAHRE Flach s.a. BainDouche

Modernste Technik für Ihr Bad. Anspruchsvolle und kreative 3D-Planung auf Großbildschirm. Besuchen Sie unseren Showroom.



Flach s.a. BainDouche Tel. +352-269499-1
12, Z.I. Bombicht info@baindouche.lu

L-6947 Niederaanven

www.baindouche.lu

Flach
Bad und Heizung

Wir gratulieren unserer **Partnerfirma** und wünschen weiterhin viel Erfolg.

Flach GmbH
Tel. +49-(0)6502-9138-0

D-54338 Schweich

www.flach-schweich.de

Einfach besser baden!





KAEMPPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 11, Bombicht • Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46
www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30